

Annexe : traduction de Genèse 22 (Pierre Chamard-Bois)

¹ Or, après ces événements, Dieu mit Abraham à l'épreuve et lui dit : « *Abraham* ».

Il répondit: « *Me voici* ».

² Il dit : « *Prends ton fils, ton unique, Isaac, celui que tu aimes. Va vers toi pour le pays de Moriyya et là, fais-le monter en montée sur une des montagnes que je t'indiquerai* ».

³ Abraham se leva de bon matin, sangla son âne, prit avec lui ses deux jeunes gens et son fils Isaac.

Il fendit des bûches pour la montée. Il se leva et alla vers le lieu que Dieu lui avait dit.

⁴ Le troisième jour, il leva les yeux et vit de loin ce lieu.

⁵ Abraham dit à ses jeunes gens :

« *Restez ici, vous, avec l'âne ; moi et le jeune homme, nous irons là-bas, nous nous prosternerons et nous reviendrons vers vous* ».

⁶ Abraham prit les bûches pour la montée et les plaça sur son fils Isaac ; il prit en main le feu et le couteau, et ils allèrent eux deux, ensemble.

⁷ Isaac dit à son père Abraham, il lui dit : « *Mon père* », dit-il,

et Abraham dit : « *Me voici, mon fils* ».

Il dit : « *Voici le feu et les bûches ; où est l'agneau pour une montée ?* »

⁸ Abraham dit : « *Dieu verra pour lui l'agneau pour la montée, mon fils* ».

Et ils allèrent eux deux, ensemble.

⁹ Lorsqu'ils arrivèrent au lieu que Dieu lui avait indiqué, Abraham y éleva un autel et disposa les bûches. Il lia son fils Isaac et le mit sur l'autel au-dessus des bûches.

¹⁰ Abraham tendit la main et prit le couteau pour égorger son fils.

¹¹ Alors l'ange de l'appela du ciel et dit : « *Abraham ! Abraham !* »

Il dit: « *Me voici* ».

¹² Il dit : « *N'étends pas la main sur le jeune homme. Ne lui fais rien, car maintenant je sais que tu crains Dieu, toi qui n'as pas épargné ton fils unique pour moi* ».

¹³ Abraham leva les yeux, il regarda, et voici qu'un bélier était enchevêtré par les cornes dans un fourré. Il prit le bélier et le monta en montée à la place de son fils.

¹⁴ Abraham nomma ce lieu « *verra* » ; aussi dit-on aujourd'hui : « *Sur la montagne sera vu* ».

¹⁵ L'ange de appela Abraham du ciel une seconde fois ¹⁶ et dit :

« *Je le jure par moi-même, oracle de . Parce que tu as fait cette parole et n'as pas épargné ton fils, ton unique, ¹⁷ oui je te bénirai certainement, et je rendrai certainement nombreuse ta descendance comme les étoiles du ciel et comme le sable sur le bord de la mer. Ta descendance occupera la Porte de ses ennemis ; ¹⁸ c'est par ta descendance que se béniront toutes les nations de la terre parce que tu as écouté ma voix* ».

¹⁹ Abraham revint vers ses jeunes gens ; ils se levèrent et allèrent ensemble vers Béer-Shéva. Abraham habita à Béer-Shéva.